# **Qualifications:** Master of Arts in Linguistics, Multilingual Translator/Interpreter, and Language and Culture Instructor (Mandarin, Portuguese, Spanish, and English)

**Experiences as Translator/Interpreter:** Simultaneous, Consecutive, and Conference Interpretation, Sight Translation, Legal Interpreting at the State, Appellate, and Federal Court Levels; Depositions, Home Visits, Medical Interpretation; Legal, Business, Personal, School, and Shipping Documents Translation.

**Experiences as an Educator/Language and Culture Instructor:** Onsite language instructions in English, Portuguese, and Mandarin to individuals, small groups, large groups of up to 20 students in language classrooms of Accredited Colleges, Language Schools, international companies located overseas (Brazil), and online.

### •Interpreter

08/2013 to Current Court Interpreter Services Fairfax, VA Provided interpretation services from English-Mandarin Chinese-English, and English-Portuguese-English on behalf of Court Interpreting Services in the Federal Courts of the Eastern District of Virginia in Alexandria, VA, and Baltimore, MD; in a number of State Courts in Virginia in Fairfax County, Loudon County, and Prince William County; in the ICE office in Fairfax Virginia; and in a law office of Northern Virginia.

## •Tutor/Instructor for Language and Culture in Mandarin

05/11 to 08/11Private TutoringClifton, VATaught student how to use a monolingual Chinese dictionary in a content specific interpretation, and<br/>translated speeches from English to Chinese.

## •Instructor for Language and Culture in Mandarin

04/11 to 08/11Diplomatic Language ServicesArlington, VATaught Introductory Chinese Level 1, Introductory Chinese Level 2, and Chinese for Travelers U.S.to Diplomats going on assignments to China.

## •Translator

12/10 to CurrentLexolutionWashington, DCProvided translation services of Business and Trade Law related documents from Traditional and<br/>Simplified Chinese on behalf of Lexolutions in Washington, DC.

### •Translator

08/09 to Current Self - Referral from the Consulate of Brazil Washington, DC Provided translation services of personal and school documents from Brazilian Portuguese to English for Brazilian nationals referred by the Consulate of Brazil in Washington D.C. as parties in need of translation services.

### •Interpreter

12/10 to Current	Language Resource Center	Charlotte,
NC		
<b>D</b> • • • • • • • • •		r 1 · 01 ·

Provided interpretation services from English-Portuguese-English, English-Mandarin Chinese-English, and English-Spanish-English on behalf of Language Resource Center in Prince William County, Virginia.

## •Interpreter

12/10 to Current Culturalink, Inc Indianapolis, IN Provided interpretation services from English- Chinese-English on behalf of Culturalink Inc. in a variety of medical offices in Virginia.

## •Interpreter

12/10 to Current Fluent Language Solutions Charlotte. NC Provided interpretation services from English-Chinese-English, and English-Spanish-English on behalf of Fluent Language Solutions Inc. in the J&D Relations Court in Virginia, and a number of State Courts in West Virginia; the Tax Appeal Court of Charleston, West Virginia, the DSS home visit in Charles Town, West Virginia, and the VRCBVI trainings for the Blind and Vision Impaired in Richmond, Virginia.

## •Interpreter

12/2010 MI

**EPIC** Translations

Farmington Hills,

Provided interpretation services from English-Chinese-English on behalf of EPIC Translations in the award granting ceremony for the Johnson Controls Company in Michigan

## •Interpreter

12/2010 Trusted Translations, Inc Falls Church, VA Provided interpretation services from English-Spanish-English on behalf of Trusted Translations Inc. in the law offices of Northern Virginia.

## •Tutor/Instructor for Language and Culture in Portuguese

P rivate Tutoring 08/10 to Current Washington, DC Taught Portuguese conversational classes to small group of students and individual students either in person, or via online applications (e.g.: Skype, and or Google Hangout), in classes designed to help them meet work related requirements for business interactions in Portuguese, and travels to Brazil.

# •Gospel Instructor in Mandarin

04/10 to Current **CJCLDS** Centreville, VA Taught Relief Society class lessons in Chinese on Sundays at church in Centreville, Virginia.

# •Interpreter

04/10 to Current **CJCLDS** Centreville, VA Provided conference interpretation services in English-Spanish-English for the audience during Stake Women's Conference of the CJCLDS (Church of Jesus Christ of Latter Day Saints).

## •Interpreter

04/10 to Current **CJCLDS** Centreville, VA Provided interpretation services in English-Mandarin Chinese-English for individuals during weekend religious services at the CJCLDS (The Church of Jesus Christ of Latter Day Saints) in Centreville, VA.

# •Interpreter/Translator

04/10 to Current MVA Glen Burnie, MD Provided interpretation services in Chinese-English-Chinese, Spanish-English-Spanish, and Portuguese-English-Portuguese for driver's license applicants at a number of MVA locations in Maryland, and provided document translation for the same applicants upon request since 04/2010.

# •Instructor for Language and Culture in Portuguese 08/09 to Current The Graduate Schools

08/09 to CurrentThe Graduate SchoolsWashington, DCTaught Portuguese classes, POR Intro I, POR Intro II, and POR Interm. I at the Graduate School in<br/>Washington D.C.Washington II, and POR Interm. I at the Graduate School in

# •Instructor for Language and Culture in Mandarin

08/09 to 09/09The Graduate SchoolsWashington, DCSubstitute taught Chinese 102 class to students enrolled in that class at the Graduate School in<br/>Washington D.C.Washington C

# •Instructor for Language and Culture for ESL

04/09 to 09/10The Graduate SchoolsWashington, DCTaught onsite ESL classes at Walter Reed Medical Center in Washington DC.

# •Translator

03/09 to 12/2013 Zust Bachmeier of Switzerland, Inc Hanover, MD Provided translation services of container shipping documents in English-Spanish, for a variety of merchandise shipped to the American Embassy in Ecuador, and in English-Portuguese, for a variety of merchandise shipped to the American Embassy in Angola.

# •Interpreter

01/09 to 03/09 Northern Virginia Family Services Falls Church, VA

Provided interpretation services from Spanish to English and vice versa, for clients and service providers at the Northern Virginia Family Services.

# •Interpreter

11/08 to Current	TNB Language Servic	es		Roanoke, VA

Provided interpretation services in numerous courts, and in a variety of court proceedings in Virginia, on behalf of TNB Language Service, from Mandarin Chinese to Brazilian Portuguese to Mandarin Chinese, and Spanish to English to Spanish.

# •Interpreter/Translator

05/06-09/08	ICE – U.S. Immigration DHS	Portsmouth, VA	
Provided interpretation in English-Mandarin Chinese-English, English-Spanish-English, and English-Portuguese-English, between ICE detainees and officers. Translated letters, instructions, and petitions to Mandarin Chinese (traditional), Spanish, and Portuguese to and from English for ICE detainees.			
<ul> <li>Terminology Translator</li> </ul>			
06/97 to 09/97	Ameritech Library Systems	Provo, UT	
Translated library files from traditional Chinese to English, and vice versa.			
•Terminology Translator			
06/97 to 09/02	Transoft Inc.	Provo, UT	
Translated online dictionary terminology file from English-Portuguese-English			
•Instructor for Language 01/97 to 12/97	e <b>and Culture for ESL</b> BYU - English Language Center	Provo, UT	

# Taught English as a Second Language to non-English speakers in the community

## •Live-In Chinese Teacher Assistant for Mandarin

08/96 to 04/97BYU – Asian & East. Lang. DepartmentProvo, UTTaught Mandarin Chinese and Chinese culture to language housing residentsProvo, UT

## •Chinese Teacher Assistant for Mandarin

08/96 to 04/97BYU – Asian & East. Lang. DepartmentProvo, UTTaught Mandarin Chinese classes – Chi 101, and Chi 102Provo, UT

## •Instructor for Language and Culture for EFL

01/94 to 12/95Mayfair – English for ExecutivesSao Paulo, BrazilTaught EFL (English as a Foreign Language) to Executives at Centro Empresarial de São Paulo.

## •Tutor/Instructor for Language and Culture for EFL

08/91 to 12/95P rivate TutoringSao Paulo, BrazilTaught EFL (English as a Foreign Language) to individual students going on cultural exchangeprogram from Brazil to the USA, and small group of students from private companies forconversational classes in EFL.

## •Gospel Instructor in Portuguese

01/87 to 09/89 CJCLDS Manaus, Brazil Taught Gospel doctrines per beliefs of the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints in Portuguese to residents of the Northern region of Brazil, including the cities of Manaus, Belem, Rio Branco and Porto Velho.

## •Instructor for Language and Culture for EFL

01/87 to 09/89CCAA – Centro Cultural Anglo AmericanoSertaozinho, BrazilTaught EFL (English as a Foreign Language) to language classroom students from level 1 to 13.Trained teachers on school's audio visual methodology to teach EFL.

### **Professional Affiliation**

•11/2008 - current	TNB Language Services	Richmond, VA
•04/2010 - current	MVA - Motor Vehicle Administration	Glen Burnie, MD
•06/2010 - current	ATA – American Language Association	Alexandria - VA
•06/2010 - current	proz.com - the translation workplace	USA

### Education

1996-1998	Brigham Young University	Provo, UT
U	stics and Minor in Applied Computer Science rtificate in TESOL.	
1981-1987	Universidade de São Paulo	São Paulo, Brazil
•B.S. in Psyc	hology, and Minor in Licensure.	

### Language Related Certification

- Score of 92.59% Written Examination Test for the Interpreter's examination Program, on 09/14/2012, at the AOC of Pennsylvania Courts, in Mechaniscburg, PA
- Score of 12 Fluent, in English Listening and Speaking Test OPI, on 08/23/2013, by ALTA Language Services
- Score of 12 Fluent, in Portuguese Listening and Speaking Test OPI, on 07/26/2013, by ALTA Language Services
- Score of 12 Fluent, in Mandarin Chinese Listening and Speaking Test OPI, on 02/22/2013, by ALTA Language Services
- Attended the two-days orientation workshop for the Court Interpreter's Certification Program in the State of Pennsylvania in 08/2012, in the State of Tennessee in 10/2012, and in the State of Maryland in 01/2013.